

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
12 December 2006  
Russian  
Original: English

**Шестьдесят первая сессия**

Пункт 108(а) повестки дня

**Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями: сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом****Письмо Генерального секретаря от 11 декабря 2006 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Я хотел бы проинформировать Вас об усилиях Секретариата, касающихся осуществления резолюции 60/1 Генеральной Ассамблеи (Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года), в которой государства-члены затронули широкую тему удовлетворения особых потребностей Африки и договорились о разработке и осуществлении, совместно с Африканским союзом, десятилетнего плана создания потенциала.

Во исполнение решений, отраженных в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года, 16 ноября 2006 года Председатель Комиссии Африканского союза г-н Альфа Умар Конаре и я подписали в Аддис-Абебе Декларацию, озаглавленную «Укрепление сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом: рамки десятилетней программы создания потенциала Африканского союза» (см. приложение). Подписание Декларации стало результатом интенсивных консультаций между Комиссией Африканского союза и учреждениями и департаментами Организации Объединенных Наций. Со стороны Организации Объединенных Наций в работе участвовали Экономическая комиссия для Африки, Департамент по политическим вопросам, Департамент операций по поддержанию мира, Канцелярия Специального советника по Африке и другие полевые отделения Организации Объединенных Наций в регионе Африканского союза.

Декларация основывается на предыдущих договоренностях между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом и его предшественницей — Организацией африканского единства. Она отражает общую приверженность Организации Объединенных Наций и Африканского союза поддержанию мира и безопасности людей, поощрению прав человека, постконфликтному восстановлению и содействию целям развития Африки и региональной интеграции. Наконец, в ней предусмотрен целостный механизм для оказания в масштабах всей системы Организации Объединенных Наций поддержки уси-



лий по созданию потенциала, прилагаемых Комиссией Африканского союза и африканскими субрегиональными организациями (региональными экономическими сообществами).

Обе стороны согласовали стратегические приоритеты и политические аспекты взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом в рамках десятилетней программы сотрудничества на основе приоритетов Организации Объединенных Наций и сравнительных преимуществ Организации Объединенных Наций. Они определили также программные приоритеты и цели Организации Объединенных Наций в отношении взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом, в том числе, но не исключительно в области создания потенциала.

Члены делегации Организации Объединенных Наций согласовали также вопросы, касающиеся представительства Организации Объединенных Наций в Африканском союзе и координации помощи Организации Объединенных Наций Африканскому союзу. Я хотел бы сообщить Вам, что при подписании Декларации г-н Конаре, высоко оценив существующее сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом, выразил весьма твердое мнение о том, что Организации Объединенных Наций и другим партнерам необходимо действовать таким образом, чтобы укреплять и поощрять африканскую интеграцию, в том числе помогать Комиссии Африканского союза стать «реальным исполнительным органом». Г-н Конаре подчеркнул, что если у Африканского союза будет потенциал решения некоторых задач на африканском континенте, то это облегчит бремя Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы обратить Ваше внимание на то обстоятельство, что сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом в рамках десятилетней программы создания потенциала охватывает гораздо более широкий диапазон мероприятий, нежели сфера сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и прекратившей свое существование Организацией африканского единства. По мере расширения масштабов деятельности Африканского союза возросли потребности в содействии со стороны Организации Объединенных Наций. Для реализации задач, обозначенных в Аддис-Абебской декларации, потребуется адекватное финансирование. В этой связи я хотел бы заручиться Вашей поддержкой и поддержкой Генеральной Ассамблеи в целом на предмет одобрения программы и утверждения мандата на ее осуществление. Я хотел бы также просить Ассамблею рассмотреть возможность выделения по мере необходимости дополнительных ресурсов, которые могут потребоваться Секретариату и другим подразделениям Организации Объединенных Наций, сотрудничающим с Африканским союзом в реализации задач, поставленных на Всемирном саммите в отношении удовлетворения особых потребностей Африки.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

*(Подпись)* Кофи А. Аннан

## Приложение

### Декларация

#### **Укрепление сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом: рамки десятилетней программы создания потенциала Африканского союза**

Мы, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Председатель Комиссии Африканского союза, единые в своей приверженности поддержанию международного мира и безопасности и укреплению развития африканского континента и испытывая желание наладить для этого более тесные взаимоотношения между нашими двумя организациями за счет создания основы для расширения и укрепления консультаций и сотрудничества между нашими соответствующими секретариатами, договорились о нижеследующем во исполнение Соглашения о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства от 9 октября 1990 года.

1. С учетом постоянной потребности Африканского союза в рассмотрении ситуации в области мира и безопасности в Африке мы подчеркиваем важность сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом в поощрении международного мира и безопасности на африканском континенте, особенно программ и мероприятий, в рамках которых учитываются особые потребности Африки, которые были подтверждены в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года. С этой целью, памятуя о больших потерях, с которыми сопряжены конфликты во многих районах Африки, мы обязуемся сосредоточивать свои усилия в первоочередном порядке на предотвращении конфликтов, обеспечении посреднических и добрых услуг, поддержании мира и миростроительстве. Сообща мы определили ключевые области сотрудничества в этих секторах в целях создания у Африканского союза потенциала и обеспечения эффективной совместной работы наших организаций над решением задач в области мира и безопасности в Африке.

2. С учетом широкого диапазона фундаментальных проблем, с которыми сталкивается Африка, и сообразно с Итоговым документом Всемирного саммита мы обязуемся далее по возможности углублять и расширять сотрудничество между нашими двумя организациями через посредство консультаций между нами и старшими должностными лицами и переговоров на уровне персонала, а также за счет осуществления проектов/программ в контексте дальнейшего развития концептуальных рамок десятилетней программы создания потенциала Африканского союза (концептуальные рамки). Мы подтверждаем, что концептуальные рамки должны разрабатываться в качестве общего стратегического механизма сотрудничества Организации Объединенных Наций с Африканским союзом, основная цель которого должна состоять в укреплении способности Комиссии Африканского союза и африканских субрегиональных организаций выступать в качестве эффективных партнеров Организации Объединенных Наций в решении задач обеспечения безопасности людей в Африке с особым упором на областях, охарактеризованных в пункте 6 ниже.

3. Мы подтверждаем, что концептуальные рамки должны охватывать все аспекты сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом, включая, в частности, следующие области: мир и безопасность (включая предупреждение преступности); содействие созданию институтов и поддержка в политической сфере и в области выборов; операции по поддержанию мира; управление, права человека и господство права; миростроительство; гуманитарная деятельность, восстановление и продовольственная безопасность; социально-культурные вопросы и проблемы здравоохранения; окружающая среда.

4. Мы признаем, что продолжение сотрудничества между Африканским союзом и организациями системы Организации Объединенных Наций в штаб-квартире Африканского союза является оперативным компонентом концептуальных рамок.

5. Мы соглашаемся согласовать с концептуальными рамками поддержку, оказываемую организациями системы Организации Объединенных Наций Новому партнерству в интересах развития Африки (НЕПАД).

6. Наше сотрудничество будет и впредь развиваться в практическом ключе, с учетом конкретного опыта и возможностей каждой организации и в расчете на улучшение сотрудничества по всем аспектам осуществляемой международным сообществом деятельности по решению задач, стоящих перед африканским континентом. Мы готовы также перенимать передовую практику и обмениваться опытом, накопленным за счет извлеченных уроков. В контексте концептуальных рамок мы договариваемся уделять особое внимание укреплению потенциалов Африканского союза в следующих областях:

- a) создание институтов, развитие людских ресурсов и финансовое управление;
- b) мир и безопасность;
- c) права человека;
- d) вопросы политики, права и организации выборов;
- e) социальное, экономическое и культурное развитие и поощрение человеческого фактора;
- f) продовольственная безопасность и охрана окружающей среды.

7. Мы договариваемся, что существующие механизмы сотрудничества между организациями системы Организации Объединенных Наций и Африканским союзом будут продолжать функционировать. Кроме того, в контексте концептуальных рамок должны быть разработаны новые проекты/программы сотрудничества, а также долгосрочные партнерские договоренности с Африканским союзом и африканскими субрегиональными организациями, сообразно с их конкретными мандатами и сферами компетенции.

8. Мы обязуемся осуществлять текущие и планируемые программы сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом на основе концептуальных рамок, подробного совместного плана действий Африканского союза и Организации Объединенных Наций в целях оказания Организацией Объединенных Наций помощи в создании миротворческого по-

тенциала Африканского союза и всех последующих секторальных планов действий.

9. Мы соглашаемся проводить периодические обзоры концептуальных рамок каждые три года.

Совершено в Аддис-Абебе 16 ноября 2006 года

*(Подпись)* **Кофи А. Аннан**  
Генеральный секретарь  
Организации Объединенных Наций

*(Подпись)* **Альфа Умар Конаре**  
Председатель Комиссии  
Африканского союза

---